

сила»; «премудраго царя Соломона слово» (л. 14) вместо «премудраго Соломона слово».

В муромском списке № 28258 употребляются русские лексемы на месте некоторых книжных, зафиксированных в текстах, приведенных М. О. Скрипилем и упомянутых в разночтениях к ним; например: «по нужи» (л. 14 об.), «надежую» (л. 16), «преже» (л. 21), «надежи» (л. 23 об.), «нынече» (л. 18).

Список отличается и рядом фонетических написаний, свидетельствующих о влиянии разговорной речи. Это сказывается, например, в записях имен «Ульяния», «Ульянию», «Григорьеву» (в большинстве других списков «Улиания», «Иулиания», «Григориеву»); в отражении на письме изменения в произношении безударных гласных: «свещенник» (л. 9 об.), «светолепна» (л. 17), «златауство» (л. 22), «престаяти» (л. 16), «укаря» (л. 15); в ассимиляции согласных по глухости: «тяшко» (л. 14 об.), «ноктей» (6 об.); в отражении произношения возвратных глаголов 3-го лица: «не подвижитца», «не лишитца» (лл. 9, 14).

Наблюдается перестановка слов в отдельных синтаксических построениях: «божественнаго учения послуша» (л. 10) вместо «божественнаго послуша учения»; «мощно, рече, и в мире с мужем живущи угодити богу» (л. 12 об.) вместо «мощно, рече, и в мире с мужем живущи богу угодити»; «хотяше убити ю» (л. 16 об.) вместо «хотяще ю убити» и др.

Имеются случаи ошибочного употребления некоторых форм глаголов, например единственного числа вместо множественного: «запирашесья», «не пуцашесья», «не прикасашесья» (л. 19 об.) вместо «запирахуся», «не пуцаху», «не прикасахуся»; множественного числа вместо форм единственного: «умолиша», «начаша», «имеша» (л. 24), «ходиша», «предаша» (л. 24 об.), «взираша», «начаша» (л. 25 об.); смещение форм глаголов и деепричастий: «глаголя» (л. 25 об.) вместо «глагола»; случай диалектного употребления имени существительного «имем» (л. 10) и др.

Таким образом, список «Повести об Иулиании Лазаревской» отличается от текстов, рассмотренных М. О. Скрипилем.

Второй список «Повести об Иулиании Лазаревской» Муромского музея (№ 28259) находится в сборнике XVIII в. Рукопись переплетена в плотный картон, обтянутый кожей, поистершейся на корешке. Текст написан полууставом. Бумага довольно плотная, серовато-белая; в ряде мест ясно просматривается водяной знак — лев в короне. Состав сборника: «О принесении образа господня и образа богоматери в царствующи град Москву», «Известие о иконе Иисуса Христа, юже царь Мануил греческий написал», «Известие о иконе богородицы Иерусалимской», «Повесть о Виленском кресте, во граде Муроме», «Сказание об Унженском кресте», «Житие князя Константина и князей Михаила и Федора Муромских», «Житие Петра и Февронии» и «Повесть об Иулиании Лазаревской». Последняя находится на лл. 164—194.

«Повесть» имеет такое заглавие (оно идет после заставки): «Месяца января во 2-й день, преставление святых и праведных матере нашея Иулиании Лазаревския (в пределех града Мурома опочивает). Ея же житие и жизнь, списана многогрешным Калистратом, по реклу Осоргиным, сыном ея». Заглавие ближе всего подходит к заглавию списка ГИМ, собр. Уварова, № 1150 (1252), начала XVIII в. (по обозначению М. О. Скрипиля это список С, относящийся к первому варианту второй редакции). Отличия от него: употребление слова «праведных» вместо «преподобных», наличие дополнительных слов в скобках («в пределех града Мурома опочивает»). Обращает также внимание правильное написание фамилии «Осоргин».